



Silgan Dispensing Systems
Termini e condizioni di vendita globali
(Global Terms and Conditions of Sale- Italian)

1. **Termini; Accettazione degli ordini; Intero accordo.** Tutti gli ordini di acquisto (“Ordini”) ricevuti da un cliente (“Cliente”) da parte della/e entità legale/i Silgan Dispensing Systems indicata/e nella Conferma dell’ordine (“Silgan Dispensing Systems”) sono soggetti all’accettazione da parte di Silgan Dispensing Systems e Silgan Dispensing Systems si riserva il diritto di rifiutare qualsiasi Ordine. Salvo quanto diversamente concordato per iscritto da Silgan Dispensing Systems, l’accettazione di un Ordine è espressamente subordinata al consenso del Cliente ai presenti Termini e condizioni di vendita globali (“Termini”) e alla rinuncia da parte del Cliente a qualsiasi termine e condizione contenuti in qualsiasi Ordine, conferma, o qualsiasi altra comunicazione del Cliente, consegnati in precedenza o in seguito a Silgan Dispensing Systems, che aggiungano a, differiscano da, modifichino, o siano in conflitto o in altro modo difforni da qualsiasi termine o condizione quivi riportati. Silgan Dispensing Systems con il presente notifica la propria opposizione a qualsiasi termine o condizione aggiuntivi o diversi in qualsiasi Ordine, conferma o comunicazione. I presenti Termini prevarranno sui termini e condizioni generali di acquisto del Cliente, indipendentemente dal fatto che il Cliente abbia inviato il suo ordine o detti termini e dal momento in cui li ha inviati. L’accettazione da parte del Cliente dei presenti Termini costituisce l’intero accordo tra le parti in relazione all’oggetto in questione e sostituisce qualsiasi accordo o intesa precedenti o contemporanei tra le parti in relazione a tale oggetto. I presenti Termini non possono essere alterati o modificati se non mediante atto scritto debitamente sottoscritto da entrambe le parti. Le consuetudini commerciali, l’uso commerciale e la performance passata sono quivi derogati e non devono essere utilizzati per interpretare questi Termini.
2. **Ordini, produzione e date di spedizione.** Si riterrà che il Cliente abbia accettato i presenti Termini e le specifiche tecniche del prodotto (“Specifiche”) per i prodotti nel momento in cui il Cliente effettua l’Ordine. A causa dei rapidi cambiamenti dei livelli di produzione e dei requisiti dei clienti, Silgan Dispensing Systems non può avviare la produzione né impegnarsi secondo un programma stimato fino a quando non avrà ricevuto e accettato l’Ordine. Silgan Dispensing Systems programmerà la produzione al momento della conferma di un Ordine. Il completamento dell’Ordine è soggetto a caso fortuito o ad azioni di un pubblico nemico, incendi, condizioni atmosferiche proibitive, scioperi e carenze di manodopera, ritardi causati dai governi o sanzioni o embarghi imposti dagli stessi, ritardi dei fornitori nella fornitura di materiali o servizi, e qualsiasi altra causa che sfugga al controllo di Silgan Dispensing Systems. Le date di spedizione sono mere stime e non sono garantite. Silgan Dispensing Systems userà gli sforzi commercialmente ragionevoli per effettuare le spedizioni secondo il programma e potrebbe effettuare spedizioni parziali. Gli ordini effettuati dal Cliente presso Silgan Dispensing Systems possono essere annullati tramite notifica scritta non più tardi di 4 settimane prima della data di consegna confermata.
3. **Prezzi.** I prezzi per prodotti e servizi saranno indicati nel preventivo o nell’accettazione dell’ordine, salvo diversamente concordato dalle parti per iscritto. I prezzi identificati in un preventivo sono validi per trenta (30) giorni dalla data dello stesso. Salvo non sia concordato per iscritto da Silgan Dispensing Systems, tutti i prezzi escludono le spese di spedizione e movimentazione, le imposte sulla vendita, sull’uso, le accise, l’IVA o simili tariffe, imposte o dazi. Il Cliente deve pagare tali imposte o dazi direttamente se la legge lo consente, o rimborserà Silgan Dispensing Systems se Silgan Dispensing Systems li riscuote e li versa. Se applicabile, il Cliente fornirà in anticipo i certificati di esenzione fiscale, o fornirà prova del pagamento delle imposte su richiesta.
4. **Pagamento.** Tutti i pagamenti sono dovuti nella valuta specificata nella fattura di Silgan Dispensing Systems. Il Cliente dovrà pagare tutti gli importi fatturati dovuti a Silgan Dispensing Systems entro trenta (30) giorni dalla ricezione della fattura nella valuta specificata nella fattura, salvo diversamente concordato dalle parti. Se il pagamento non viene effettuato a Silgan Dispensing Systems dal Cliente quando dovuto, i) Silgan Dispensing Systems può sospendere la consegna dei prodotti rimanenti, richiedere una garanzia del credito, e ii) il Cliente pagherà gli interessi a un tasso pari all’1,5% al mese o al tasso maggiore consentito dalla legge applicabile, oltre a costi e spese, incluse le ragionevoli spese legali, sostenuti da Silgan Dispensing Systems per la riscossione di tali importi scaduti.
5. **Consegna, titolo e rischio di perdita.** Salvo diversamente concordato con Silgan Dispensing Systems per iscritto, i prodotti saranno spediti franco stabilimento presso la struttura di Silgan Dispensing Systems. Il titolo e il rischio di perdita dei prodotti passeranno al Cliente una volta che Silgan Dispensing Systems abbia messo i prodotti a disposizione del Cliente presso l’impianto di produzione di Silgan Dispensing Systems, e successivamente il Cliente si assumerà ogni responsabilità e onere per le perdite e i danni ai prodotti o risultanti dalla movimentazione, il trasporto, lo stoccaggio o l’utilizzo dei prodotti. Tutti gli eventuali costi per l’assicurazione sui prodotti saranno a carico del Cliente.
6. **Forza maggiore.** Silgan Dispensing Systems non sarà responsabile nei confronti del Cliente, né si riterrà che abbia violato i presenti Termini per eventuali mancanze o ritardi nell’adempimento quando e nella misura in cui tale inadempimento o tale

ritardo siano causati o risultino da atti o circostanze al di fuori del ragionevole controllo di Silgan Dispensing Systems, incluso, a mero titolo esemplificativo, il caso fortuito, le inondazioni, gli incendi, i terremoti, le esplosioni, le azioni governative, le guerre, le invasioni o le ostilità (a prescindere che la guerra sia dichiarata o no), le minacce o gli atti di terrorismo, le rivolte o altri disordini civili, l'emergenza nazionale, la rivoluzione, l'insurrezione, l'epidemia, le serrate, gli scioperi o altri contenziosi di lavoro (che riguardino o no la forza lavoro di una delle parti), o le restrizioni o i ritardi che incidono sui vettori o l'incapacità o il ritardo nell'ottenere forniture di materiali adeguati o idonei, l'indisponibilità di materiali o le interruzioni delle telecomunicazioni o dell'elettricità.

7. **Quantità.** Silgan Dispensing Systems spedisce i prodotti con uno scostamento massimo del dieci per cento (10%) dalla quantità ordinata (in eccesso o in difetto). Il Cliente accetterà e pagherà la quantità effettiva di prodotti spediti all'interno di questo parametro e qualsiasi importo spedito all'interno di questo parametro costituisce pieno adempimento dell'Ordine.
8. **Specifiche.** Silgan Dispensing Systems produrrà il prodotto in conformità con le specifiche tecniche del prodotto fornite al Cliente (le "Specifiche"). Il Cliente ha la responsabilità esclusiva di garantire l'idoneità del prodotto per l'uso previsto e la conformità a tutte le leggi, gli statuti, le ordinanze, le norme, i regolamenti o le procedure operative locali, municipali, provinciali, federali e internazionali, ora o in futuro recepite o promulgate da qualsiasi entità legale o governativa. Il Cliente è l'unico responsabile per l'esame del colore e delle prove di precisione prima della produzione. Se il Cliente desidera eventuali scostamenti, aggiunte o esclusioni dalle Specifiche, tali modifiche devono essere concordate per iscritto da Silgan Dispensing Systems prima dell'Ordine. I Clienti sono incoraggiati a valutare in modo indipendente l'idoneità dei prodotti per le applicazioni pianificate.
9. **Garanzie.** Tutti i prodotti consegnati al Cliente saranno, al momento della consegna, liberi ed esenti da ogni vincolo, interessi di garanzia e altri gravami e, per un anno dalla data di consegna, il prodotto sarà conforme, sotto ogni profilo rilevante, alle Specifiche. SALVO QUANTO ESPRESSAMENTE STABILITO IN QUESTA SEZIONE, LE GARANZIE QUIVI STABILITE SONO ESCLUSIVE E SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE, SIANO ESSE SANCITE PER CONTRATTO O PER EFFETTO DI LEGGE, INCLUSO, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO MA NON ESAUSTIVO, LE GARANZIE DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE.
10. **Prodotto non conforme.** Il Cliente ispezionerà i prodotti al momento della consegna e notificherà a Silgan Dispensing Systems per iscritto qualsiasi sospetta violazione delle garanzie. Il cliente deve conservare tali prodotti per l'ispezione di Silgan Dispensing Systems. I prodotti non possono essere restituiti senza l'autorizzazione scritta di Silgan Dispensing Systems. Il Cliente non ha il diritto di rifiutare il prodotto non conforme qualora: (a) i prodotti non siano stati conservati in conformità alle Specifiche, compresa l'esposizione a temperature inferiori a 5°C o superiori a 25°C, o (b) il Cliente, o una terza parte, abbia utilizzato in maniera erronea, abusato o danneggiato il prodotto o consentito qualsiasi altro uso, azione o condizione che hanno determinato la non conformità del Prodotto alle Specifiche. Il Cliente deve fornire a Silgan Dispensing Systems tutti i materiali e la documentazione necessari per le indagini o la risoluzione di eventuali reclami di non conformità dei prodotti, compresi, a mero titolo esemplificativo, i campioni di prodotti, gli attestati sul peso, e i documenti di spedizione e deposito in magazzino. Silgan Dispensing Systems compirà sforzi commercialmente ragionevoli per sostituire a propria discrezione, non appena ragionevolmente possibile nel punto di consegna originale i prodotti non conformi, o riconoscere un credito per gli stessi. Il prodotto non conforme correttamente respinto dal Cliente sarà restituito in conformità alle ragionevoli istruzioni di Silgan Dispensing Systems e a spese di Silgan Dispensing Systems, ovvero smaltito dal Cliente in un modo previamente autorizzato da Silgan Dispensing Systems. La presente garanzia e l'obbligo di rimediare di Silgan Dispensing Systems in virtù del presente accordo, scadranno salvo qualora il Cliente non comunichi a Silgan Dispensing Systems per iscritto la violazione della garanzia entro otto (8) giorni dalla data di rilevamento e prima della scadenza del periodo di garanzia.
11. **Limitazioni di responsabilità.** NELLA MISURA CONSENTITA DALLA LEGGE APPLICABILE, L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO DEL CLIENTE PER I PRODOTTI NON CONFORMI È LA SOSTITUZIONE DEI PRODOTTI O UN RIMBORSO O UN CREDITO PER IL PREZZO D'ACQUISTO PAGATO, A SECONDA DI QUALE OPZIONE SCELGA SILGAN DISPENSING SYSTEMS. LA RESPONSABILITÀ DI SILGAN DISPENSING SYSTEMS PER QUALSIASI PERDITA O DANNO SORTI DA O DERIVANTI DA O IN QUALSIASI MODO COLLEGATI ALL'ORDINE NON SUPERERÀ IL PREZZO DI ACQUISTO DEL CLIENTE PER LA PORZIONE DI PRODOTTI SU CUI È BASATA LA RESPONSABILITÀ, INDIPENDENTEMENTE DAL FATTO CHE TALE RESPONSABILITÀ SORGA A TITOLO DI RESPONSABILITÀ CONTRATTUALE, VIOLAZIONE DI GARANZIA, ILLECITO EXTRA CONTRATTUALE, RESPONSABILITÀ OGGETTIVA O IN BASE A QUALSIASI ALTRA TEORIA LEGALE. NELLA MISURA CONSENTITA DALLA LEGGE APPLICABILE, IN NESSUN CASO UNA DELLE PARTI SARÀ RESPONSABILE NEI CONFRONTI DELL'ALTRA PARTE PER EVENTUALI DANNI SPECIALI, INCIDENTALI, CONSEGUENZIALI, ESEMPLARI, MULTIPLI O INDIRETTI O PER LA PERDITA DI PROFITTI, LA PERDITA DI DATI O LA PERDITA DELL'USO, DERIVANTI DA QUEST'ORDINE, COMUNQUE CAUSATO E IN BASE A QUALSIASI TEORIA DI RESPONSABILITÀ. QUESTA LIMITAZIONE SI APPLICA ANCHE SE L'ALTRA PARTE È STATA INFORMATO DELLA POSSIBILITÀ DI TALI DANNI.
12. **Conformità alla legge.** Il Cliente dovrà conformarsi a tutte le leggi, i regolamenti e le ordinanze a livello federale, statale, provinciale e locale. Il Cliente manterrà in vigore tutte le licenze, i permessi, le autorizzazioni, i consensi e le concessioni necessari per svolgere la propria attività. Il Cliente dovrà rispettare tutte le leggi su esportazioni e importazioni di tutti i Paesi coinvolti nella vendita dei prodotti o in qualsiasi rivendita dei prodotti da parte del Cliente. Il Cliente si assume tutte le

- responsabilità per le spedizioni di prodotti che richiedono una eventuale autorizzazione o licenza di importazione governativa.
13. **Riservatezza.** Le “Informazioni riservate” indicano tutto il know-how, le informazioni tecniche, le informazioni commerciali, i dati, i progetti, le specifiche, i piani, i disegni, le esperienze o le conoscenze di Silgan Dispensing Systems, ragionevolmente collegate alla transazione che è oggetto dei presenti Termini, siano esse trasmesse per iscritto, verbalmente o per via elettronica, comprese le discussioni iniziali o preliminari, qualora siano o costituiscano segreti o informazioni confidenziali, compreso, a mero titolo esemplificativo: (1) i piani di fabbricazione riservati, i processi, le procedure, le operazioni, i report, i disegni, i manuali, le attrezzature, le informazioni ingegneristiche, le informazioni tecniche e i layout e le configurazioni di impianti e apparecchiature riservati, di Silgan Dispensing Systems; (2) i piani riservati sui prodotti, i prototipi, i campioni, le formule e le specifiche, e le informazioni relative a disegni di progetti confidenziali, al marketing, la pubblicità, la qualità, i costi, le configurazioni e gli usi; (3) gli elenchi e le informazioni riservati di clienti e di fornitori, i piani aziendali, i volumi di vendita, i dati sulla redditività, le informazioni finanziarie o altre informazioni economiche o commerciali; e (4) il software, il firmware, i dati, i database, le reti, le procedure di sicurezza o altre informazioni riservate correlate direttamente o indirettamente a sistemi o reti informatici. Il Cliente non dovrà, senza espresso consenso scritto di Silgan Dispensing Systems, utilizzare o divulgare a qualsiasi persona, società o agenzia governativa qualsiasi Informazione riservata, fermo restando che il Cliente potrà divulgare le Informazioni riservate a coloro che hanno bisogno di conoscere tali informazioni in relazione alla transazione e che sono vincolate nei confronti del Cliente a non divulgare le Informazioni riservate ad altre persone, società o enti governativi. Se il Cliente diventa legalmente obbligato (per una deposizione, un interrogatorio, la richiesta di documenti, un mandato di comparizione, una richiesta di indagine civile o un processo analogo) a divulgare qualsiasi Informazione riservata, il Cliente fornirà a Silgan Dispensing Systems una preventiva e pronta notifica scritta riguardo a tali requisiti affinché Silgan Dispensing Systems possa adoperarsi per ottenere un ordine protettivo o altro rimedio appropriato. Se non viene ottenuto un provvedimento protettivo o altro rimedio, il Cliente accetta di fornire solo quella parte delle Informazioni riservate che il Cliente, dietro parere scritto del proprio consulente legale, è legalmente obbligato a rivelare, e accetta di compiere ragionevoli sforzi commerciali per ottenere garanzie che tali Informazioni riservate verranno trattate in maniera confidenziale. Silgan Dispensing Systems accetta che le Informazioni riservate non includeranno le informazioni per cui il Cliente possa dimostrare che: (a) erano note al pubblico prima della divulgazione iniziale da parte di Silgan Dispensing Systems o successivamente diventano di pubblico dominio dopo la divulgazione iniziale senza alcuna azione od omissione del Cliente in violazione dei presenti Termini; (b) erano note al Cliente prima della divulgazione iniziale; (c) sono state divulgate al Cliente da un'altra persona o entità che non era in alcun modo legata a obblighi di riservatezza nei confronti di Silgan Dispensing Systems riguardo alle informazioni; o (d) sono sviluppate indipendentemente dal Cliente senza l'accesso a o l'uso di Informazioni riservate, o la violazione dei presenti Termini.
 14. **Proprietà intellettuale.** La vendita di prodotti o l'esecuzione di qualsiasi servizio in base all'Ordine non sarà considerata come un atto di riconoscimento al Cliente di diritti, licenze o interessi di proprietà sui diritti di proprietà intellettuale relativi ai prodotti acquistati che possono ora o in seguito essere posseduti o controllati da Silgan Dispensing Systems, inclusi, a mero titolo esemplificativo ma non esaustivo, i diritti su qualsiasi brevetto, copyright o marchio commerciale in qualsiasi schizzo, disegno, prototipo, campione e/o prodotto finale condiviso con il Cliente nello sviluppo e/o nella preparazione del prodotto.
 15. **Legge applicabile.** Ciascun Ordine sarà soggetto alla legge del paese in cui risiede l'entità di Silgan Dispensing Systems che accetta l'Ordine, a prescindere dai conflitti di leggi di tale paese.
 16. **Disposizioni varie.** Le intestazioni quivi espresse sono inserite per comodità e non hanno effetto sull'interpretazione o sulla costruzione dei presenti Termini. Se una qualsiasi disposizione dei presenti Termini è ritenuta, in forza di legge, non applicabile o invalida e nulla, tale disposizione sarà considerata separata dai Termini e il resto dei Termini continuerà ad avere piena validità ed effetto. L'omessa richiesta, da ciascuna delle parti, della rigorosa esecuzione dei termini del presente atto o di esercitare qualsiasi diritto quivi attribuito, non sarà interpretata come una rinuncia o un rilascio del proprio diritto di affermare o fare affidamento su tale termine o diritto in futuro. I presenti Termini sono a beneficio esclusivo delle parti contraenti e dei rispettivi successori e cessionari autorizzati e nulla nel presente atto, espressamente o implicitamente, è volto a conferire, né conferirà a qualsiasi altra persona o entità, un qualsiasi diritto, beneficio o rimedio, giuridico o equitativo, di qualsiasi natura ai sensi o per virtù del presente. Il Cliente non potrà cedere nessuno dei suoi diritti o delegare nessuna delle sue obbligazioni ai sensi dei presenti Termini senza il previo consenso scritto di Silgan Dispensing Systems. Qualsiasi presunta cessione o delega che contravvenga alla presente Sezione sarà nulla. Nessuna cessione o delega solleva il Cliente dai propri obblighi ai sensi dei presenti Termini o di qualsiasi Ordine.
 17. **Norme anti-elusive.** I prodotti soggetti ai presenti Termini, compreso qualsiasi software, e qualsiasi dato tecnico correlato inclusi con, o contenuti in, tali prodotti, e qualsiasi prodotto che utilizzi tali prodotti, software, documentazione o dati tecnici (collettivamente, I “Prodotti regolamentati”) possono essere soggetti a leggi e regolamenti sul controllo delle esportazioni. Il Cliente non consentirà e non dovrà consentire a terze parti di esportare, riesportare, o rilasciare, direttamente o indirettamente, qualsiasi Prodotto regolamentato in qualsiasi giurisdizione o paese, o a qualsiasi parte, rispetto ai quali l'esportazione, la riesportazione o il rilascio di qualsiasi Prodotto regolamentato sono vietati dalla legge, dai regolamenti o dalle norme applicabili. Il Cliente sarà responsabile per qualsiasi violazione della presente Sezione da parte dei propri clienti, agenti, distributori, rivenditori o fornitori. Una violazione della presente Sezione sarà considerata una violazione rilevante di qualsiasi accordo tra le parti relativo ai prodotti, e Silgan Dispensing Systems può risolvere qualsiasi ordine per giusta causa senza penalità.

18. **Legge statunitense contro le pratiche di corruzione estere (Foreign Corrupt Practices Act).** Il Cliente, per conto di sé stesso e delle sue società controllanti, controllate o collegate, garantisce, relativamente ai prodotti e nel corso dell'esecuzione di qualsiasi Ordine, di essere pienamente conforme al Foreign Corrupt Practices Act, 15 U.S.C. §§ 78dd-1, e segg., e qualsiasi analogia regolamentazione straniera. Né il Cliente né le sue società controllanti, controllate o collegate, hanno effettuato o effettueranno, in relazione ai prodotti e nel corso dell'esecuzione di un Ordine, un qualsiasi pagamento, un'offerta o una promessa di pagare, né hanno autorizzato o autorizzeranno il pagamento di denaro o qualsiasi cosa di valore (a) al fine di contribuire ad ottenere o mantenere affari, o indirizzare affari a favore di, per o con qualsivoglia funzionario straniero, ente statale, o ente controllato dallo Stato, partito politico straniero, funzionario di partito o candidato per un ufficio politico straniero (b) a un funzionario straniero, a un partito politico straniero, a un funzionario di partito o a un candidato per un ufficio politico straniero, o (c) con l'intento di indurre il destinatario a usare impropriamente la sua posizione ufficiale per indirizzare affari illecitamente al Cliente, alle sue controllanti, controllate, collegate o altri soggetti, in violazione del Foreign Corrupt Practices Act, 15 USC §§ 78dd-1 e segg.